

Gluais úsáide Gaelach Glossary of Irish usage

Dia duit: Hello (literal translation: God to you)

Dia is Muire duit: Hello (literally, God and Mary to you - the correct reply to **Dia duit.**)

Oíche mhaith: Good night

Go raibh maith agat: Thank you

Tá fáilte romhat: You're welcome

Ch 1 **Bíodh lá maith agat, a Luighseach.** Have a good day, Lucy.

Ch 1 **Gabh mo leithsceál. An bhfuil—** Excuse me. Are -

Ch 3 Grace before meals:

Beannaigh sinn, a Dhia

Beannaighe àr mbia is àr ndeoch

Ós Tú a cheannaigh sinn go daor

Go saora Tú sinn ó gach uile olc.

Bless us, O God.

Bless our food and our drink.

Since you redeemed us so dearly
and delivered us from evil.

Ch 4 **Ná hoscail an—!** Don't open [the door]

Ch 10 **Ná déan é sin arís.** Don't do it again.

Ch 11 **Dia go deo leat!** God bless you!

Ch 13 **Mo Dhia! Cuir stop leis! Cuir—** Dear God, please stop! Stop!

Ch 14 **An féidir leat an scaraoid bhán a chuir ar an mbord, a Luighseach?**

Can you put the white cloth on the table, Lucy?

Ch 15 **Hoigh, a mhaidrín.** Hey there, mutt!

Ch 16 **Oíche mhaith duit, a Lúighsighe.** Good night, Lucy.

Ch 17 **Ar Haydn é an ceol.** The music of Haydn

Ch 18 **Cuir stop leis, a mhaidrín. Ná bí dána.** Stop that, mutt. Don't be naughty.

Ch 18 **Tar liom.** Come with me.

Ch 20 **Chun an grá Dia, is féidir cén fáth nach bhfuil tú ag caint le dom!**

For the love of God, why can you not talk to me!

Ch 21 **Bail ó Dhia ort.** God bless you.

A Distant Prospect by Annette Young

Ch 22 **Lúighsighe, an bhfuil cead agam teacht isteach?** Lucy, may I come in?
Tá tu ag teacht isteach, a Dhaidí. You may come in, Daddy.

Ch 25 **Maith an lá dhuit, a Dhaidí.** Have a good day, Daddy.
Go ngnóthaí Dia dhuit, a Luighseach. And a good day to you, Lucy. '

Ch 37 **Dia dhuit agus Damhnaic, a Luighseach.**
And good day to you, Lucy. (Literally, God and St Dominic to you, Lucy.)

Ch 39 **Céad míle fáilte romhat!** A hundred thousand welcomes to you!

Ch 48 **Buíochas le Dia nach bhfuil tú gortaithe, a Luighseach!**
Thanks be to God you're not badly injured, Lucy!

Ch 55 **Lá breithe sona dhuit, a Luighseach.** Happy birthday, Lucy.

Ch 57 **Dia is Muire dhuit agus Pádraig, a Dhelleen.**
And good day to you, Della. (Literally, God and Mary, and Patrick, to you, Delleen.)

Anois! Now!

Curach: coracle (a Galway fishing boat)

Docht: strict

Fatai: potatoes

Mo mhuirnín: my darling

Sean nós: Irish dancing (of Galway)

Speclaí: spectacles